



IS103 Rev.04 20/09/2016

Serie BR21

Automazione interrata per cancelli battenti
Underground automation for swing gates
Unterautomatisierung für Drehtore
Automatisme enterré pour portails à battant
Automatismos enterrado para cancelas batientes
Automações enterrada para portões de batente

Istruzioni originali



ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE
INSTRUCTIONS AND RECOMMENDATIONS FOR THE INSTALLER
ANWEISUNGEN UND HINWEISE FÜR DEN INSTALLATEUR
INSTRUCTIONS ET AVERTISSEMENTS POUR L'INSTALLATEUR
INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS PARA EL INSTALADOR
INSTRUÇÕES E AVISOS PARA O INSTALADOR

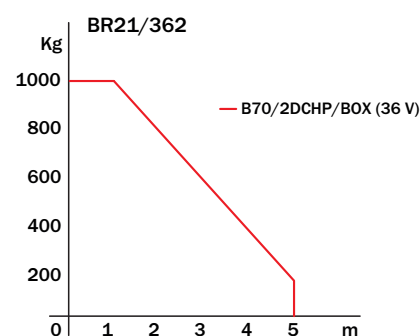
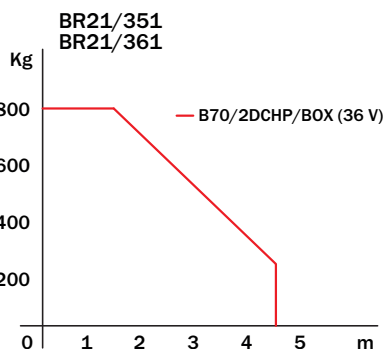
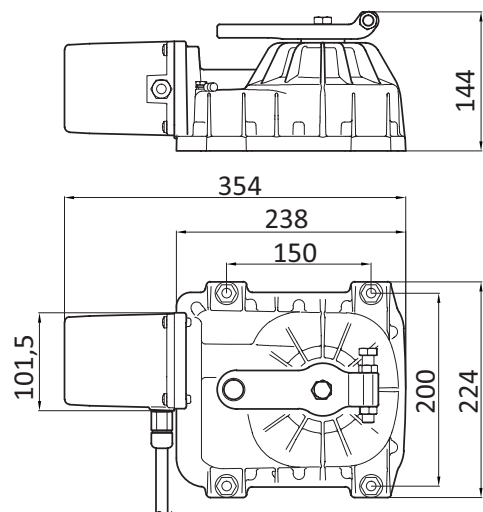
1. MODELLI E CARATTERISTICHE • MODELS AND SPECIFICATIONS • MODELLE UND EIGENSCHAFTEN MODÈLES ET CARACTÉRISTIQUES • MODELOS Y CARACTERÍSTICAS • MODELOS E CARACTERÍSTICAS

BR21/351	Motoriduttore elettromeccanico interrato BRUSHLESS, a bassa tensione, ad uso super intensivo, con encoder nativo a bordo, irreversibile, ideale per cancelli a battente con anta fino a 4,5 m. Versione standard con cavo corto da 2 m • <i>Electromechanical underground motor, BRUSHLESS, low voltage, super intensive use, with native encoder onboard, irreversible, ideal for swing gates with leaf up to 4,5 mt. Standard version with 2 mt cable.</i> • <i>Elektromechanischer im Boden versenkter Getriebemotor BRUSHLESS mit Niederspannung für eine extrem intensive Nutzung, mit nativem Encoder, irreversibel, ideal für Flügel Tore mit Flügeln bis zu 4,5 m. Standardversion mit kurzem Kabel von 2 m</i> • <i>Motoréducteur électromécanique enterré BRUSHLESS, à basse tension, à utiliser super intensif, avec encodeur natif à bord, irréversible, pour portails à battants jusqu' à 4,5 mètres de longueur au maximum. Version standard, longueur du câble de 2 mètres</i> • <i>Motorreductor electromecánico enterrado BRUSHLESS, baja tensión, utilizar superintensivo, con encoder nativo a bordo, irreversível, para cancelas batientes de hasta 4,5 Mt. estándar cable largo 2 Mt</i> • <i>Motorreductor electromecánico enterrado BRUSHLESS, baixa tensão, para utilizar super-intensivo, com encoder nativo a bordo irreversível, para portões de batentes até no max 4,5 metros. Versão standard cabo comprido 2 mt.</i>
BR21/361	Motoriduttore elettromeccanico interrato BRUSHLESS, a bassa tensione, ad uso super intensivo, con encoder nativo a bordo, irreversibile, ideale per cancelli a battente con anta fino a 4,5 m. Versione standard con cavo da 10 m. • <i>Electromechanical underground motor, BRUSHLESS, low voltage, super intensive use, with native encoder onboard, irreversible, ideal for swing gates with leaf up to 4,5 mt. Standard version with 10 mt cable.</i> • <i>Elektromechanischer im Boden versenkter Getriebemotor BRUSHLESS mit Niederspannung für eine extrem intensive Nutzung, mit nativem Encoder, irreversibel, ideal für Flügel Tore mit Flügeln bis zu 4,5 m. Standardversion mit kurzem Kabel von 10 m</i> • <i>Motoréducteur électromécanique enterré BRUSHLESS, à basse tension, à utiliser super intensif, avec encodeur natif à bord, irréversible, pour portails à battants jusqu' à 4,5 mètres de longueur au maximum. Version standard, longueur du câble de 10 mètres</i> • <i>Motorreductor electromecánico enterrado BRUSHLESS, baja tensión, utilizar superintensivo, con encoder nativo a bordo, irreversível, para cancelas batientes de hasta 4,5 Mt. estándar cable largo 10 Mt</i> • <i>Motorreductor electromecánico enterrado BRUSHLESS, baixa tensão, para utilizar super-intensivo, com encoder nativo a bordo irreversível, para portões de batentes até no max 4,5 metros. Versão standard cabo comprido 10 mt.</i>
BR21/362	Motoriduttore elettromeccanico interrato BRUSHLESS, a bassa tensione, ad uso super intensivo, con encoder nativo a bordo, irreversibile, ideale per cancelli a battente con anta fino a 5 m. Versione tandem con doppio cuscinetto e cavo lungo 10 m. • <i>Electromechanical underground motor, BRUSHLESS, low voltage, super intensive use, with native encoder onboard, irreversible, ideal for swing gates with leaf up to 5 mt. Double bearings version with 10 mt cable.</i> • <i>Elektromechanischer im Boden versenkter Getriebemotor BRUSHLESS mit Niederspannung für eine extrem intensive Nutzung, mit nativem Encoder, irreversibel, ideal für Flügel Tore mit Flügeln bis zu 5 m. Tandemversion mit Doppellager und langem Kabel von 10 m</i> • <i>Motoréducteur électromécanique enterré BRUSHLESS, à basse tension, à utiliser super intensif, avec encodeur natif à bord, irréversible, pour portails à battants jusqu' à 5 mètres de longueur au maximum. Version double roulement, longueur du câble de 10 mètres</i> • <i>Motorreductor electromecánico enterrado BRUSHLESS, baja tensión, utilizar superintensivo, con encoder nativo a bordo, irreversível, para cancelas batientes de hasta 5 Mt. TANDEM doble cojinete</i> • <i>Motorreductor electromecánico enterrado BRUSHLESS, baixa tensão, para utilizar super-intensivo, com encoder nativo a bordo irreversível, para portões de batentes até no max 5 metros. Versão tandem rolamento duplo, cabo comprido 10 mt.</i>

2. DATI TECNICI • TECHNICAL DATA • TECHNISCHE DATEN • DONNEES TECHNIQUES • DATOS TECNICOS • CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

SERIE BH30		BR21/351	BR21/361	BR21/362
ALIMENTAZIONE • POWER SUPPLY • EINSPEISUNG • ALIMENTATION • ALIMENTACION • ALIMENTAÇÃO	V	24 - 36	24 - 36	24 - 36
POTENZA NONIMALE • RATED POWER • NENNLEISTUNG • PUISSANCE NOMINALE • POTENCIA NOMINAL • POTÊNCIA NOMINAL	W	200	200	200
INTERMITTENZA JOGGING AUSSETZENDER BETRIEB INTERMITTENCE INTERMITENCIA INTERMITÊNCIA	%	USO INTENSIVO INTENSIVE USE INTENSIVE NUTZUNG UTILISATION INTENSIVE USO INTENSIVO USO INTENSIVO		
TEMPERATURA DI ESERCIZIO • WORKING TEMPERATURE BETRIEBSTEMPERATUR • TEMPERATURE DE SERVICE TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO • TEMPERATURA DE FUNCIONAMENTO	°C	-20°C +55°C	-20°C +55°C	-20°C +55°C
VELOCITA' • WORKING SPEED • GESCHWINDIGKEIT DER TORBEWEGUNG • VITESSE DE MANOEUVRE • VELOCIDAD DE MANIOBRA • VELOCIDADE DE MANOBRA	cm/s	1,66	1,66	1,66
TEMPO DI APERTURA PER 90° • 90° OPENING TIME • ÖFFNUNGSZEIT FÜR 90° • TEMPS OUVERTURE POUR 90° • TIEMPO PARA APERTURA DE 90° • TEMPO DE ABERTURA PARA 90°	s	19÷29	19÷29	19÷29
SPINTA • TRUST • SCHUB • POUSSEE • EMPUJE • IMPULSO	N	50 - 300	50 - 300	50 - 300
CICLI DI MANOVRA GIORNO (APERTURA/CHIUSURA - 24 ORE NON STOP) OPERATING CYCLES PER DAY (OPENING/CLOSING - 24 HOURS NO STOP) BETRIEBSZYKLEN PRO TAG (ÖFFNEN/ SCHLIESSEN - 24 STUNDEN NON-STOP) CYCLES DE FONCTIONNEMENT PAR JOUR (OUVERTURE / FERMETURE 24 HEURES SANS ARRÊT) CICLOS DE MANIOBRA POR DÍA (APERTURA/CIERRE - 24 HORAS SIN PARAR) CICLOS DE MANOBRA POR DIAS (ABERTURA/ENCERRAMENTO - 24 HORAS NON-STOP)	n°	1300	1300	1300
GRADO DI PROTEZIONE • DEGREE OF PROTECTION • SCHUTZGRAD DEGRÉ DE PROTECTION • GRADO DE PROTECCIÓN • GRAU DE PROTEÇÃO	IP	IP67	IP67	IP67

3. DIMENSIONI • DIMENSIONS • AUSSENMASSE • DIMENSIONS • DIMENSIONES • DIMENSÕES



4. FERMI MECCANICI IN APERTURA E CHIUSURA • OPENING AND CLOSING MECHANICAL STOPS • ÖFFNEN- UND SCHLIEßFESTSTELLVORRICHTUNGEN • ARRÊTS MÉCANIQUE D'OUVERTURE ET FERMETURE • TOPES MECÁNICOS DE APERTURA Y CIERRE • PAROS MECÂNICOS DE ABERTURA E FECHO

FIG. 1

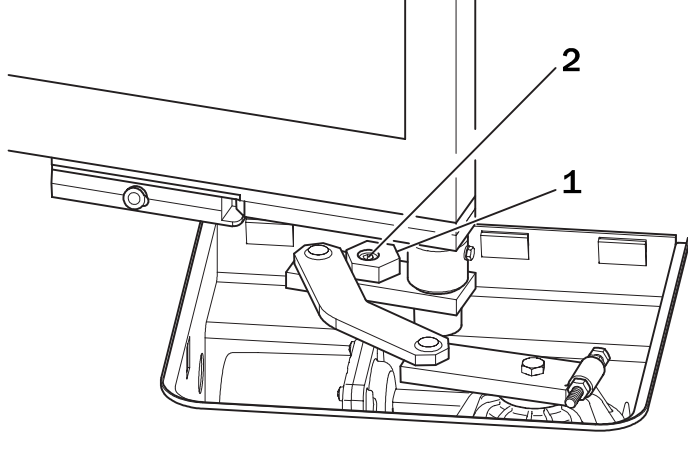
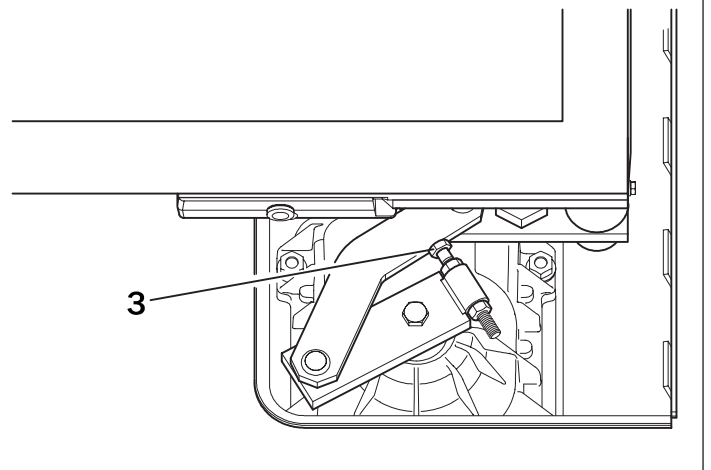


FIG. 2



IT In apertura regolare girando l'apposito esagono eccentrico "1" in una delle sue sei posizioni possibili. Bloccare con la vite "2" come indicato in FIG. 1.

EN For the open position, adjust by turning the relative hexagonal cam "1" to one of its six possible positions; lock with screw "2" as shown in FIG.1.

DE Für den Öffnungsvorgang den entsprechenden Exzenter-Sechskant „1“ in eine der sechs möglichen Positionen drehen. Mit Schraube „2“ feststellen, wie auf Abb. 1 dargestellt.

FR En ouverture, effectuer le réglage en tournant l'excentrique hexagonal "1" dans une des 6 positions possibles; bloquer avec la vis "2" comme indiqué sur la FIG.1.

ES En fase de apertura, efectúe la regulación girando el hexágono excéntrico "1" en una de sus seis posiciones posibles; bloquee con el tornillo "2", como se muestra en la FIG. 1.

PT Na abertura, regule girando o respectivo elemento sextavado excêntrico "1" até uma das suas seis posições possíveis; bloqueie com o parafuso "2" conforme ilustra a FIG. 1.

IT In chiusura regolare la posizione ottimale avvitando o svitando l'apposito bullone "3" come indicato in FIG. 2.

EN For the close position, adjust to the best position by tightening or loosening the relative bolt "3" as shown in FIG. 2.

DE Für den Schließvorgang die optimale Position durch Lösen oder Anziehen des entsprechenden Bolzens einstellen (siehe Abb. 2).

FR En fermeture, régler la position optimale en vissant ou dévissant le boulon "3" prévu à cet effet, comme indiqué sur la FIG. 2.

ES En fase de cierre, regule la posición más adecuada atornillando o destornillando el perno "3", como se indica en la FIG. 2.

PT De fecho, regule a posição ótima aparafusando ou desaparafusando o respectivo parafuso "3" conforme ilustra a fig. 2.

5. COLLEGAMENTI ELETTRICI • ELECTRICAL CONNECTIONS • ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE • CONNEXIONS ÉLECTRIQUES • CONEXIONES ELÉCTRICAS • LIGAÇÕES ELÉCTRICAS

IT **IMPORTANTE:** Per evitare infiltrazioni di umidità nel motore, è VIETATO tagliare il cavo di alimentazione. Si consiglia di collegarlo in una scatola di derivazione esterna. Nel caso di collegamento sotterraneo è **OBBLIGATORIO** che venga eseguita una connessione a tenuta stagna.

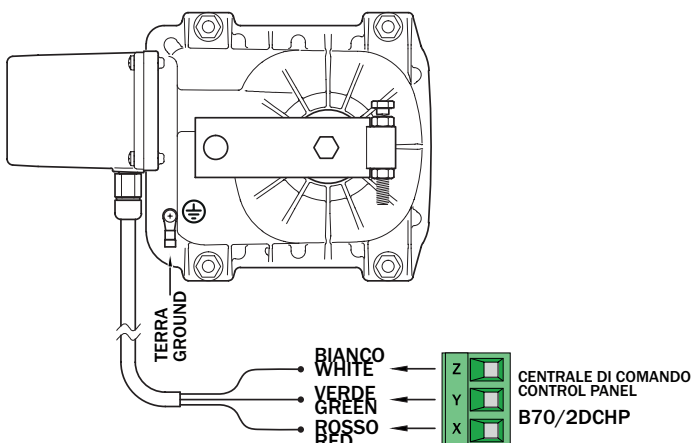
EN **IMPORTANT:** To prevent the ingress of moisture into the engine, IT IS PROHIBITED to cut the power cable. We recommend to connect it in a box outside. In the case of underground connection it is **REQUIRED** to make the connection watertight.

DE **WICHTIG:** Um das Eindringen von Feuchtigkeit in den Motor zu verhindern, ES IST VERBOTEN, das Netzkabel zu schneiden. Wir empfehlen Ihnen, bis zu einer Anschlussdose außerhalb verbinden. Beim unterirdische Schaltung, müssen Sie die Verbindung wasserdicht.

FR **IMPORTANT:** Pour éviter l'infiltration d'humidité dans le moteur, IL EST INTERDIT de couper le cordon d'alimentation. On conseille de brancher dans une boîte de dérivation extérieure. Dans le cas d'une connexion souterraine il faut établir la connexion étanche.

ES **IMPORTANTE:** Para evitar la entrada de humedad en el motor, ESTÁ PROHIBIDO cortar el cable de alimentación. Aconsejamos conectarlo a una caja de salida exterior. En el caso de la conexión subterránea SE REQUIERE hacer la conexión a prueba de agua.

PT **IMPORTANTE:** Para evitar a entrada de humidade no motor, É PROIBIDO cortar o cabo de alimentação. Recomendamos que você conecte uma caixa de junção fora. No caso da ligação subterránea É **NECESSÁRIO** para fazer a conexão à prova d'água.



IT **NON** è necessario eseguire il collegamento a terra ⊕.

EN It is **NOT** necessary to perform the earth connection ⊕.

DE Es ist **NICHT** notwendig, die Erdungsanschluss durchzuführen ⊕.

FR Il n'est **PAS** nécessaire effectuer la liaison à la terre ⊕.

ES **NO** es necesario realizar la conexión de tierra ⊕.

PT **NÃO** é necessário executar a ligação à terra ⊕.

IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Il sottoscritto, rappresentante il seguente costruttore

Roger Technology

Via Botticelli 8

31021 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)

DICHIARA che l'apparecchiatura descritta in appresso:

Descrizione: Automazioni per cancelli a battente

Modello: R21

È conforme alle disposizioni legislative che traspongono le seguenti direttive:

- Direttiva **2004/108/EC** (Direttiva EMC) e successivi emendamenti
- Direttiva **2006/95/EC** (Direttiva Bassa Tensione) e successivi emendamenti

E che sono state applicate tutte le norme e/o specifiche tecniche di seguito indicate

EN 61000-6-3

EN 61000-6-2

EN 60335-1

EN 60335-2-103

Ultime due cifre dell'anno in cui è affissa la marcatura CE 03

Luogo: Mogliano V.to

Data: 02-01-2003

Firma:


EN DECLARATION OF CONFORMITY

The undersigned, representing the following manufacturer

Roger Technology

Via Botticelli 8

31021 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)

DECLARES that the equipment described below:

Description: Swing gates automation

Model: R21

Is in conformity with the legislative provisions that transpose the following directives:

- Directive **2004/108/EC** (EMC Directive) and subsequent amendments
- Directive **2006/95/EC** (Low Voltage Directive) and subsequent amendments

And has been designed and manufactured to all the following standards or technical specifications

EN 61000-6-3

EN 61000-6-2

EN 60335-1

EN 60335-2-103

Last two figures of the year in which the CE 03 mark was affixed

Place: Mogliano V.to

Date: 02-01-2003

Signature:


DE KONFORMITÄTSEKLRUNG

Der Unterzeichnende, Vertreter folgenden Herstellers

Roger Technology

Via Botticelli 8

31021 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)

ERKLÄRT, dass das nachfolgend beschriebene Gerät:

Beschreibung: Automatisierung für Drehtore

Modell: R21

mit den gesetzlichen Bestimmungen übereinstimmt, die folgende Richtlinien umsetzen

- Richtlinie **2004/108/EC** (EMV-Richtlinie) und darauf folgende Abänderungen
- Richtlinie **2006/95/EC** (Niederspannungsrichtlinie) und darauf folgende Abänderungen

und dass alle im Folgenden aufgeführten Normen und/oder technischen Spezifikationen eingehalten wurden

EN 61000-6-3

EN 61000-6-2

EN 60335-1

EN 60335-2-103

Die letzten beiden Ziffern des Jahres, in dem die CE 03-Kennzeichnung angebracht wurde

Ort: Mogliano V.to

Datum: 02-01-2003

Unterschrift:


FR DECLARATION DE CONFORMITE

Le soussigné, représentant du constructeur suivant

Roger Technology

Via Botticelli 8

31021 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)

DECLARE que l'équipement décrit ci-dessous:

Description: Automatisation pour portails à battant

Modèle: R21

Est conforme aux dispositions législatives qui répondent aux directives suivantes

- Directive **2004/108/EC** (Directive EMC) et amendements successifs
- Directive **2006/95/EC** (Directive Basse Tension) et amendements successifs

Et que toutes les normes et/ou prescriptions techniques indiquées ci-dessous ont été appliquées

EN 61000-6-3

EN 61000-6-2

EN 60335-1

EN 60335-2-103

Deux derniers chiffres de l'année où le marquage CE 03 a été affiché

Lieu: Mogliano V.to

Date: 02-01-2003

Signature:


ES DECLARACION DE CONFORMIDAD

El que suscribe, en representación del siguiente constructor

Roger Technology

Via Botticelli, 8

31021 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)

DECLARA que el equipo descrito a continuación:

Descripción: Automatismos para cancelas batientes

Modelo: R21

Es conforme a las disposiciones legislativas que transcriben las siguientes directivas:

- Directiva **2004/108/EC** (Directiva EMC) y sucesivas modificaciones
- Directiva **2006/95/EC** (Directiva sobre Baja Tensión) y sucesivas modificaciones

y que han sido aplicadas todas las normas y/o especificaciones técnicas indicadas a continuación:

EN 61000-6-3

EN 61000-6-2

EN 60335-1

EN 60335-2-103

Últimas dos cifras del año en que se ha fijado la marca CE 03

Lugar: Mogliano V.to

Fecha: 02-01-2003

Firma:


PT DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

O abaixo assinado, representante do seguinte fabricante

Roger Technology

Via Botticelli 8

31021 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)

DECLARA que o aparelho aqui descrito:

Descrição: Automações para portões de batente

Modelo: R21

Está em conformidade com as disposições legislativas que transpõem as seguintes directivas

- Directiva **2004/108/EC** (Directiva EMC) e subsequentes emendas
- Directiva **2006/95/EC** (Directiva de Baixa Tensão) e subsequentes emendas

E que foram aplicadas todas as normas e/ou especificações técnicas indicadas a seguir

EN 61000-6-3

EN 61000-6-2

EN 60335-1

EN 60335-2-103

Últimas duas cifras do ano em que foi aposta a marcação CE 03

Lugar: Mogliano V.to

Data: 02-01-2003

Assinatura:

